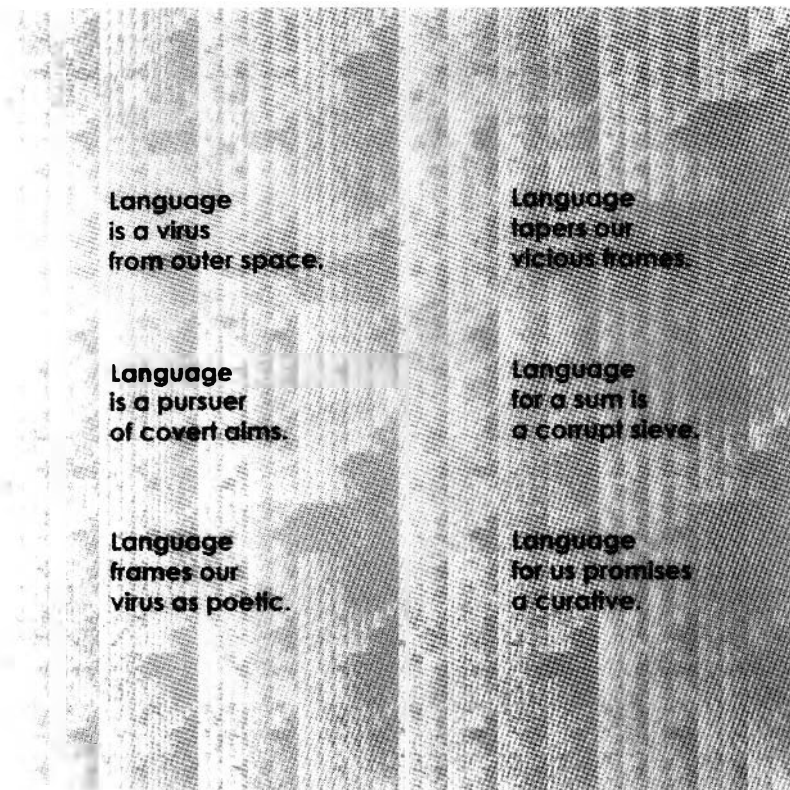




*A Virus from Outer Space* (portfolio cover), 2007. Silkscreen on black Speckletone paper, 50.8 x 50.8 cm (Photo: artist). The image of the microbiological structure from the Rec A protein on the cover was derived from the webmol viewer: <http://www.rcsb.org/pdb/static.do?p=explorer/viewers/webmol.jsp>.

*A Virus from Outer Space* (couverture du portfolio), 2007. Sérigraphie sur papier Speckletone noir, 50.8 x 50.8 cm (crédit photographique : Eveline Koliijn). L'image de la structure microbiologique de la protéine Rec A en couverture est tirée du site : <http://www.rcsb.org/pdb/static.do?p=explorer/viewers/webmol.jsp>.



*Genome Map 2 and Poem*, 2007. Silkscreen on vellum placed over silkscreen on white BFK Rives paper, 49.6 x 49.6 cm (Photo: artist). Under the guidance of Eveline, Christian Bök silk-screened the text of his poem on vellum. Beneath the vellum is a silk-screened image of a genome map of the bacterium produced by KEGG, the Bioinformatics Center of Kyoto University and the Human Genome Center of the University of Tokyo. The image was available on their website in March 2007. The genome map is presented in two colour versions on the second and fourth pages of the portfolio.

*Genome Map 2 and Poem*, 2007. Sérigraphie sur vélin superposé à une sérigraphie sur papier vélin BFK Rives blanc, 49.6 x 49.6 cm (crédit photographique : Eveline Koliijn). Avec l'aide d'Eveline, Christian Bök a produit une sérigraphie du texte de son poème sur vélin. Sous le vélin se trouve une sérigraphie de la carte du génome de la bactérie produite par KEGG, le Bioinformatics Center de Kyoto University et le Human Genome Center de l'University of Tokyo. L'image était disponible sur leur site web en mars 2007. La carte génomique apparaît en deux versions couleurs aux pages deux et quatre du portfolio.

---

Eveline Kolijn

## A Virus From Outer Space / Un virus dans l'espace

---

My work investigates form and pattern in nature, organisms, and mechanisms, and the dialectic between man and machine.

Of interest to me is the relationship between art and science. This interest is shared by the poet Christian Bök. With the assistance of the geneticist Stuart Kauffman, Bök plans to translate a poem into a sequence of DNA and implant it into the genome of a bacterium called *Deinococcus radiodurans*, an organism highly resistant to evolutionary drift. In 2007 we embarked upon a collaboration to produce a folio of prints based on this proposal.

Internet research yielded interesting schematic visual representations of the proteins in this bacterium. I found a model of the protein that is responsible for the bacterium's unique resistant characteristics. I have previously constructed artificial micro-organisms, and I conceived of a model made from poultry mesh and curled ribbons to resemble this protein. For these ribbons, I used clear Mylar strips printed with text composed by Bök. I photographed my model, and manipulated the photograph in Photoshop to resemble the protein I found on the internet.<sup>1</sup> Bök's poem is composed of six anagrams derived from William S. Burroughs' statement that "language is a virus of outer space." Each stanza represents one curl. The anagram also references the idea of DNA recombination. We expanded the folio with printed text of the poem and two silk-screened versions of the genome map of the bacterium.

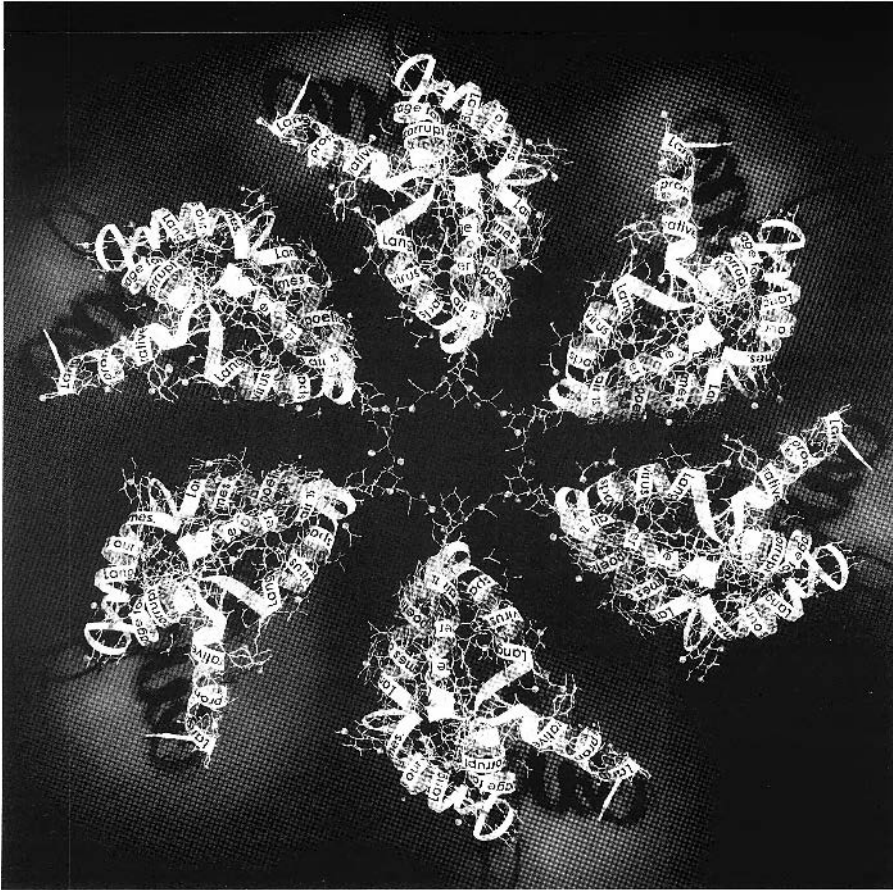
Within genomic art this project still exists as a thought-experiment. Most contemporary art on bioengineering references research related to the human body. Much of this art

constitutes a critical comment on modern research involving genetic manipulation and it rarely involves actual transgenics. The function of genomic art is to advance public awareness, to generate discussion, and to demonstrate all aspects of bioengineering.

Notes

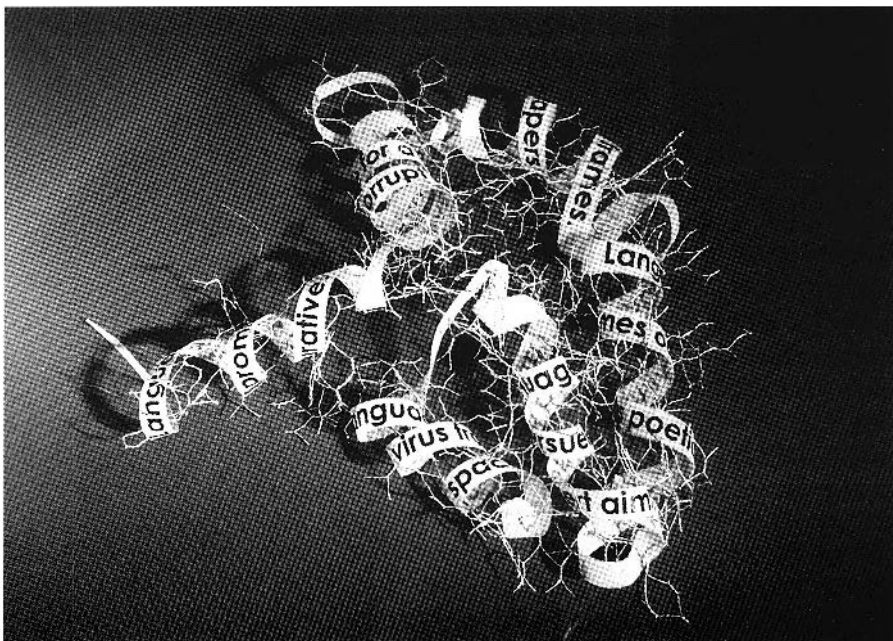
<sup>1</sup> <http://www.rcsb.org>

*An international childhood and a master's degree in anthropology from the Rijksuniversiteit Leiden, The Netherlands, nurtured Eveline's interest in the diversity of human culture and nature. In 2008, she graduated (with distinction) from the Alberta College of Art + Design with a BFA in print media. She is vice-president on the board of Alberta Printmakers Society, an artist-run center devoted to the production and promotion of printmaking in Calgary. Her work is represented by Axis Contemporary Art Gallery in Calgary. She collaborated with poet and author Christian Bök to produce a folio of prints based on his current ideas. Recently, she participated in Pipelines and Borderlines, a tri-national print-portfolio with a political theme, produced by thirty American, Canadian, and Mexican artists. In 2009, Eveline will be an artist-mentor in This is My City, an initiative by the City of Calgary, in which artists will guide and teach homeless citizens in the process of artistic expression and in developing projects for public display and/or performance throughout the year.*



*Word-protein*, 2007. Digital print on archival paper, 49.6 x 49.6 cm (Photo: artist). This digital image is printed as a photo-lithograph in the fifth and final page of the portfolio. The digital image has appeared on the covers of *dANDeIion* (33: 2, December 2007), a national poetry magazine, and *SCRIPTed* (5:2, 2008), an online Journal of Law, Technology & Society, published by the University of Edinburgh.

*Word-protein*, 2007. Photo numérique sur papier qualité « archives », 49,6 x 49,6 cm (crédit photographique : Eveline Kolijn). Cette image numérique apparaît sous forme de photolithographie à la page cinq et à la dernière page du portfolio. L'image numérique a fait la couverture de *dANDeIion* (33:2, décembre 2007), un magazine national de poésie, et de *SCRIPTed* (5:2, 2008), un magazine de droit, technologie et société, publié en ligne par l'University of Edinburgh.



*Protein Model*, 2007. Poultry mesh and Mylar strips, 28 x 25 x 7.5 cm (Photo: artist). This image shows clearly how the model was constructed and is one of the series of photographs taken of the model. It is not the source image used for the digital image of *Word-protein*.

*Protein Model*, 2007. Broche à poulailler et bandes de mylar, 28 x 25 x 7,5 cm (crédit photographique : Eveline Kolijn). Cette image représente clairement la construction du modèle et correspond à l'une des photographies qu'on en a prises. Ce n'est pas l'image qui a été utilisée pour l'image numérique de *Word-protein*.

Mes œuvres explorent les formes et les structures présentes dans la nature, les organismes et les mécanismes ainsi que la relation entre l'homme et la machine.

Je m'intéresse particulièrement à la relation entre l'art et la science, intérêt partagé par le poète Christian Bök. Grâce à la participation de Stuart Kauffman, un généticien, Bök projette de transposer un poème en une séquence d'ADN et de l'implanter dans le génome d'une bactérie connue sous le nom de *Deinococcus radiodurans*, un organisme particulièrement résistant à la dérive évolutive. En 2007, nous avons décidé de produire en collaboration une collection d'images inspirées par ce projet.

L'internet m'a fourni d'intéressantes représentations visuelles schématiques des protéines de cette bactérie, dont un modèle de la protéine responsable des caractéristiques uniques qui rendent la bactérie si résistante. J'avais déjà fabriqué des micro-organismes artificiels et j'ai conçu un modèle à l'image de cette protéine à partir de broche à poulailler et de rubans bouclés. Sur les bandes de mylar transparent que j'ai utilisées pour les rubans, j'ai imprimé le texte composé par Bök. J'ai photographié le modèle ainsi obtenu puis j'ai manipulé l'image avec Photoshop pour qu'elle ressemble à la protéine que j'avais trouvée sur l'internet<sup>1</sup>. Le poème de Bök est composé de six anagrammes dérivées de la citation de William S. Burroughs : « language is a virus of outer space ». Chaque boucle représente une strophe. L'anagramme reprend aussi l'idée de recombinaison de l'ADN. Nous avons ajouté une version imprimée du poème et deux versions en sérigraphie de la carte du génome de la bactérie.

Dans le champ de l'art génomique, le projet de Bök en est encore à l'étape de l'exercice mental. La plupart des œu-

vres contemporaines consacrées à la bioingénierie ont trait à la recherche sur le corps humain et critiquent la manipulation génétique ; mais elles s'attardent rarement sur la transgénèse en tant que telle. Le rôle de l'art génomique est d'informer le public, d'alimenter la discussion et d'illustrer tous les aspects de la bioingénierie.

Notes

<sup>1</sup> <http://www.rcsb.org>

*Une enfance internationale et une maîtrise en anthropologie de Rijks-universiteit Leiden aux Pays-Bas, ont nourri l'intérêt d'Eveline pour la diversité de la culture humaine et celle de la nature. En 2008, elle a reçu son BFA, avec distinction, de l'Alberta College of Art + Design en arts d'impression. Elle est vice-présidente du comité administratif du centre Alberta Printmakers Society. Ce centre, géré par des artistes, se consacre à la production et à la promotion de la gravure à Calgary. Ses œuvres sont représentées par Axis Contemporary Art Gallery à Calgary. En collaboration avec l'auteur et poète Christian Bök, elle a produit une collection d'images inspirée des idées récentes de ce dernier. Elle a récemment participé à Pipelines and Borderlines, un portfolio de gravures dont le thème politique regroupait les œuvres de plus de trente artistes d'origine américaine, canadienne et mexicaine. En 2009, Eveline sera artiste mentor pour This is My City, un projet subventionné par la ville de Calgary où les artistes aideront les sans-abris à développer leur expression artistique et à concevoir des projets d'exposition et des performances qui seront présentés au public tout au cours de l'année.*